

團 員 名 單

序號	姓名(中、英)	公會職銜 與個人公司名稱	聯絡資訊(中、英)	貿易項目(中、英)	備註
1	 團長：黃呈琮 Mr. Huang, John, C.T.	理事長 Chairman 森業營造股份有 限公司 Sen Yeh Construction Co., Ltd. 董事長 President	104 台北市中山區新生北路 1 段 66 號 8 樓 8F., No.66, Sec. 1, Xincheng N. Rd., Zhongshan Dist., Taipei City 104, Taiwan TEL : +886-2-562-5787 (#228) FAX : +886-2-2563-1599 EMAIL : jhct@ms42.hinet.net MOBILE : +886-932-014-854 WEB : www.senyeh.com.tw 聯絡人：陳紅曲 EMAIL : kelly.chen@senyeh.com	進口：矽鋼片、建材、機具、 軌道工程材料 Import : Silicon Steel, Building Materials, machine tools, Track Construction Materials	10/27~11/1
2	 團員：余吉政 Mr. Yu, Chi-Zen	顧問 Adviser 國際貿易局 Bureau of Foreign Trade	100-66 台北市湖口街 1 號 No.1, Hukou St., Zhongzheng Dist., Taipei City 100, Taiwan (R.O.C.) TEL : +886-2-2397-7105 FAX : +886-2-2351-7080 EMAIL : czyu@trade.gov.tw 聯絡人：鄭淳尹 EMAIL : Kakitsubata54@trade.gov.tw	貿易推廣及服務 Trade Promotion & Services	10/27-10/29
3	 團員：黃教漳 Mr. Huang, Chiao-Chang	副理事長 Vice Chairman 臺隆工業股份有 限公司 Tailung Capital Inc. 董事長 President	104 台北市中山區松江路 261 號 No.261, Songjiang Rd., Jhongshan Dist., Taipei City 10483, Taiwan TEL : +886-2-2503-2277 FAX : +886-2-2502-6553 EMAIL : huang.j168@hibox.hinet.net MOBILE : +886-935-528-118 WEB : www.hands.com.tw/p6-about.asp 聯絡人：朱芳儀 EMAIL : derekpp@yahoo.com.tw	進口：機車、日用品、食品、 輪胎 出口：機車、食品、輪胎 Import : Motorcycles, Groceries, Food, Tires Export : Motorcycles, Food, Tires	10/27~10/29 不跟團
4	 團員：黃振進 Mr. Huang, Chen-Chin	常務理事 Executive Director 進昌貿易股份有 限公司 Roresin Corporation 董事長 President	105 台北市八德路 3 段 2 號 7 樓 7th Fl., No. 2, Sec. 3, Pa-Teh Rd., Taipei 105, Taiwan (R.O.C) TEL : +886-2-2578-0777 FAX : +886-2-2578-1341 EMAIL : gin@roresin.com.tw MOBILE : +886-931-122-177 WEB : www.roresin.com 聯絡人：平山裕香 EMAIL : yuka@roresin.com.tw	進口： 化學品、樹脂、油墨、電子 材料相關材料、特殊合成皮 革、農畜生化、腊 出口： 化學品、樹脂、加工助劑、 腊、太陽能加工助劑 Import : Chemical Raw Materials, Resin, UV Ink, Metal Chemical Materials, Agriculture-Bio, Wax Export : Chemical Raw Materials, Resin, Processing Chemicals, Wax, Solar Processing Chemicals	10/24~10/30

序號	姓名(中、英)	公會職銜 與個人公司名稱	聯絡資訊(中、英)	貿易項目(中、英)	備註
5	 團員：楊炯浩 Mr. Yang, Jeong-Haw	常務理事 Executive Director 宇慶企業股份有 限公司 Polymax Corp. 總經理 General Manager	105 台北市敦化北路 207 號 12 樓 12th Fl., No. 207, Tun Hwa N. Road, Taipei 105, Taiwan TEL : +886-2-2715-2270 FAX : +886-2-715-2090 EMAIL richard@polymaxcorp.com.tw/ MOBILE : +886-916-907-220 WEB : www.polymax.com.tw 聯絡人：丘麗珠 EMAIL:anne@polymaxcorp.com.tw	進口：環境汙染防治工程設 備 Import : Equipment for Environmental Protection	10/27~11/2
6	 團員：張永昌 Mr. Chang, Cody, Yung-Chung	常務理事 Executive Director 和椿科技股份有 限公司 Aurotek Corporation 董事長 President	114 台北市內湖區洲子街 60 號 1 樓 1F.,No. 60, Zhouzi St., Neihu Dist., Taipei City 114, Taiwan TEL : +886-2-6600-7568 FAX : +886-2-8752-3347 EMAIL : cody@aurotek.com MOBILE : +886-931-146-179 WEB : www.aurotek.com 聯絡人：張凱菱 EMAIL : katiechang@aurotek.com	進口：傳動、模組 出口：自動化設備 Import : Transmission Parts, modules Export : Automation Equipment	10/27~10/29
7	 團員：陳達雄 Mr. Chen, Ta-Hsiung	顧問 Adviser 北祥股份有限公 司 Pershing Systems Corporation 董事長 President	台北市內湖區文湖街 18 號 2 樓 2F., No.18, Wenhua St., Neihu Dist., Taipei City 114, Taiwan TEL : +886-2-2658-1910 FAX : +886-2-2658-1920 EMAIL : frank@mail.pershing.com.tw MOBILE : +886-925-888-588 WEB : www.pershing.com.tw 聯絡人：古芳苓 EMAIL : vickiku@pershing.com.tw	進出口：資訊軟硬體、資訊 專業解決方案及服務 Import & Export : Software, Hardware, Professional Information Service	10/27~10/29
8	 團員：朱為正 Mr. Vei-Cheng Chu	秘書長 Secretary General 台北市進出口商 業同業公會 Importers and Exporters Association of Taipei	104 台北市中山區松江路 350 號 No.350, Song Jiang Rd., Zhongshan Dist., Taipei City 104, Taiwan TEL : +886-2-2581-3521 (#702) FAX : +886-2-2542-3703 EMAIL : vcchu@ieatpe.org.tw MOBILE : +886-905-632-790 聯絡人：黃美慧 EMAIL : alice@ieatpe.org.tw	貿易推廣及服務 Trade Promotion & Services	10/27~10/29
9	 團員：方芬美 Ms. Fang, Anita Feng-Mei	組長 Chief of International Affairs Section 台北市進出口商 業同業公會 Importers and Exporters Association of Taipei	104 台北市中山區松江路 350 號 No. 350, Song Jiang Rd., Zhongshan Dist., Taipei City 104, Taiwan TEL : +886-2-2581-3521 (#510) FAX : +886-2-2542-3704 EMAIL : anita@ieatpe.org.tw WEB : http://intltrade.ieatpe.org.tw	貿易推廣及服務 Trade Promotion & Services	10/27~10/29

「2015 東京商工會議所訪問團」行程表

台北→東京→台北 2015/10/27~10/29

日期	地點	時間	活動行程	住宿/備註			
第 1 天 10月27日 (星期二) +1	台北 → 東京	●07:00	團員抵達台北松山機場華航櫃檯辦理登機手續(工作人員 Anita、Rick、Trista 現場協助辦理)	東京 <i>Palace Hotel Tokyo</i> 東京皇宮酒店 地址：東京都千代田区丸の内 1-1-1 Tel: +81-3-3211-5211 Fax: +81-3-3211-5219			
		●09:00-12:40 ●09:35-13:20	團體班機(CI-220、約 3hrs40min) 理事長班機(JL-096、約 3hrs45min) ★當日一起出發團員：理事長、余顧問、楊常務、張常務、陳顧問、秘書長、Anita 共 7 位。				
		●13:20-14:20	東京羽田機場辦理入境、領行李、出關(駐日本代表處經濟組張組長厚純至機場接機，代表處另提供中巴乙台予本團 10/27 全日 & 10/29 送機使用)				
		●14:20-15:00	巴士移動(機場→東京皇宮酒店；經濟組張組長陪同)				
		●15:00-15:30 ●16:00-16:30	飯店辦理 Check In 巴士移動(東京皇宮酒店→昭和電工株式会社) ★參加拜會團員：理事長、余顧問、秘書長、張厚純組長、Anita 共 5 位。				
		●16:30-17:00 ●17:00-17:30	拜會日本交流協會會長大橋光夫先生 巴士移動(昭和電工株式会社→飯店)				
		●18:00 ●18:00-19:00	飯店 Lobby 集合 團員搭乘地鐵移動(東京車站→下北沢站明日香料亭)				
		●19:00-20:30 ●20:30-21:00 ●21:00	晚餐(地點：明日香料亭) 團員搭乘地鐵移動(明日香料亭→東京車站) 回飯店休息				
		第 2 天 10月28日 (星期三) +1	東京		●08:00 ●08:30-09:30 ●10:40 ●10:40-10:55	喚晨起床 早餐(地點：飯店 1 樓 Grand Kitchen 餐廳) 飯店 Lobby 集合 全體團員步行前往東京商工會議所(約 850 公尺)	東京商工會議所 地址：千代田区丸の内 2-5-1 丸の内 2 丁目ビル 3 階 「會議室 5」 Tel: 81-3-3283-7600 Fax: 81-3-3216-6497
					●11:00-11:40	本會與東京商工會議所簽署合作協議書 簽約典禮(3 樓第 5 會議室)	
					●11:40-12:00 ●12:00-13:30 ●13:30-13:45 ●18:00	移動至餐廳(ハゲ天) 東京商工會議所午宴(地點：ハゲ天) 全體團員步行回飯店並稍事休息 全體團員於下榻飯店 5 樓琥珀宮中華料理餐廳集合	
					●18:30-20:30 ●21:00	本團晚宴(地點：5 樓琥珀宮餐廳) 回飯店休息	
				東京皇宮酒店 中國料理-琥珀宮(5F) 地址：東京都千代田区丸の内 1-1-1 Tel: +81-3-5221-7788			

第 3 天 10月29日 (星期四)	東京 → 台北	●08:30 ●09:00 -10:00 ●11:40 ●11:40-12:15 ●12:15-12:50 ●14:15 -17:15 ●17:15 -17:45	喚晨起床 早餐(地點：飯店 1 樓 Grand Kitchen 餐廳) 5 位團員飯店 Lobby 集合 ★當日一起返台團員：余顧問、張常務、陳顧問、 秘書長、Anita 共 5 位。 巴士移動(東京皇宮酒店→機場) ★當日代表處提供中巴乙台予本團送機使用 東京羽田機場第 1 航廈華航櫃檯辦理登機 手續 團體班機(CI-221、約 3 hrs) 抵達台北松山機場、機場出關	
--------------------------	---------------	---	---	--

日本駐外單位名址

序號	單位名稱	單位資訊 / 代表姓名
1	駐日本代表處 Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan	地址：No.20-2 Shirokanedai, 5-chome, Minato-ku, Tokyo 108-0071, Japan 電話：002-81-3-3280-7811 傳真：002-81-3-3280-7934 E-mail：vipass@mofa.gov.tw 時差：+1 小時 沈代表斯淳
2	駐日本代表處經濟組 Economic Division, Taipei Economic and Cultural Representative Office in Japan	地址：20-2, Shirokanedai 5-chome, Minato Ku, Tokyo 108, Japan 電話：002-81-3-3280-7880 傳真：002-81-3-3280-7928 E-mail：economy@moea.gov.tw 時差：+1 小時 張組長厚純(TEL:002-81-3-3280-7882) 何秘書天賜(TEL:002-81-3-3280-7887)
3	東京台灣貿易中心 Taiwan Trade Center, Tokyo	地址：102-0083 東京都千代田区麹町 1-10 澤田麹町ビル 3 階 電話：002-81-3-3514-4700 傳真：002-81-3-3514-4707 E-mail：tokyo@taitra.org.tw 時差：+1 小時 吳主任俊澤

**AGREEMENT OF MUTUAL COOPERATION
BY AND BETWEEN
THE IMPORTERS AND EXPORTERS ASSOCIATION OF TAIPEI
AND
THE TOKYO CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY**

THE IMPORTERS AND EXPORTERS ASSOCIATION OF TAIPEI and THE TOKYO CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY hereby agree to enhance liaison and cooperation between their respective organizations in the areas of importing and exporting, investment, information sharing and other commercially orientated activities to the benefit of their members and those they represent.

The parties herein agree as follows:

1. To recommend to their respective economic organizations such measures that would be beneficial and helpful to increase trade and economic cooperation between their respective countries.
2. To take such steps deem necessary and feasible to promote trade and economic ties between the two organizations.
3. To notify and assist each other whenever possible in the holding of trade exhibitions and/or fairs for the promotion of products of the two organizations and/or countries.
4. To exchange trade and market information of their respective goods and services and to disseminate said information to the members of the two organizations whenever possible and feasible.
5. To promote the exchange of visits for the expansion of bilateral trade by delegations from the two organizations, and, to extend cooperation and assistance to visitors sponsored by their respective organizations.
6. To facilitate the collaboration of small and medium-sized enterprises in the two regions to access new markets.
7. This Agreement shall take effect from the date of signing by the undersigned and shall continue indefinitely unless terminated by either party hereinafter.

This Agreement is to be executed in duplicate by the two parties.

Signed on the 28th day of October, 2015.

Importers & Exporters Association of Taipei

Republic of China
By: 黃 昆 瑛
John C.T. Huang
Chairman

Tokyo Chamber of Commerce and Industry

Japan
By: 中 村 利 雄
Toshio Nakamura
President